

Hinweise zur Besteuerung der Renten in Deutschland

Die Besteuerung von Renten aus der gesetzlichen Rentenversicherung hat sich in Deutschland mit dem Alterseinkünftegesetz ab dem 01.01.2005 geändert. Abhängig vom Jahr des erstmaligen Rentenbeginns ermittelt das Finanzamt den sogenannten Besteuerungsanteil der Rente und den festen Steuerfreibetrag. Der Besteuerungsanteil bezeichnet den steuerpflichtigen Prozentanteil Ihrer Rente.

Bei einem Rentenbeginn im Jahr 2005 oder früher ermittelt das Finanzamt unter Berücksichtigung eines Besteuerungsanteils von 50 % einen festen Steuerfreibetrag. Der Steuerfreibetrag wird grundsätzlich jedes Jahr und für die gesamte Laufzeit der Rente berücksichtigt.

Für jeden neuen Rentnerjahrgang ab 2006 erhöht sich der Besteuerungsanteil um zwei Prozentpunkte und für jeden neuen Rentnerjahrgang ab 2021 um einen Prozentpunkt. Der sich so ergebende Steuerfreibetrag sinkt demnach für jeden neuen Rentnerjahrgang schrittweise ab. Bei Rentnerjahrgängen ab dem Jahr 2040 werden dann 100 % der Rente aus der gesetzlichen Rentenversicherung besteuert.

Ob und in welchem Umfang tatsächlich Steuern zu zahlen sind, wird vom Finanzamt aufgrund Ihrer Einkommensteuererklärung geprüft. Bezieher einer deutschen Rente, die ihren Wohnsitz im Ausland haben, sind verpflichtet eine solche Erklärung abzugeben, wenn nach dem mit dem Wohnsitzstaat abgeschlossenen Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung die Rente in Deutschland besteuert werden kann oder mit dem Wohnsitzstaat ein solches Abkommen nicht besteht. Genauere Auskünfte darüber, in welchem Staat Ihre Rente zu versteuern ist, erhalten Sie beim

Finanzamt Neubrandenburg

Postfach 110140
D - 17041 Neubrandenburg,
DEUTSCHLAND

Telefon: +49 395 44222 - 47000
Fax: +49 395 44222 – 47100

E-Mail: ria@finanzamt-neubrandenburg.de
www.finanzamt-neubrandenburg.de

Eine Einkommensteuererklärung ist in Deutschland - sofern eine Steuerpflicht vorliegt - in der Regel bis 31.05. des Folgejahres einzureichen, d.h. die Steuererklärung für 2009 bis zum 31.05.2010.

Der Rentenversicherungsträger ist verpflichtet, die gezahlten Rentenbeträge jährlich der Zentralen Zulagenstelle für Altersvermögen (ZfA) zu melden. Die Daten werden von dort an die Finanzverwaltungen der einzelnen Bundesländer übermittelt. Die Übermittlung entbindet Rentnerinnen und Rentner nicht von der Notwendigkeit zu prüfen, ob die Abgabe einer Einkommensteuererklärung erforderlich ist. Bitte benachrichtigen Sie Ihren Rentenversicherungsträger, wenn Sie für die Einkommensteuererklärung eine Bescheinigung über die Höhe der aus dieser Versicherung steuerrechtlich maßgeblichen Bruttorente benötigen.

Information regarding the taxation of pensions in Germany

The taxation of pensions from the statutory pension insurance was changed in Germany according to the old-age income law effective from 01/01/2005. Depending on the year of the first pension commencement the tax and revenue office determines the so-called taxation rate of the pension and the fixed tax exempt amount. The taxation rate identifies the taxable percentage of your pension.

In case of a pension commencement in 2005 or before the tax office determines a fixed tax-exempt amount considering a taxation rate of 50 %. The tax-exempt amount is in principle accounted for every year and during the whole retention of the pension payment.

For every new pensioner age group from 2006 onwards the taxation rate rises by two percentage points, and for every new pensioner age group from 2021 it rises by one percentage point. Thus, the tax-exempt amount resulting from this declines gradually for every new pensioner age group. For pensioner age groups from the year 2040 100 % of the pension from the statutory pension insurance will be subject to taxation.

Whether or not and to what extent taxes will have to be paid will be examined by the tax office on the basis of your income tax return. Recipients of a German pension living abroad are obliged to file a tax return if based on the contract for the avoidance of double taxation which has been concluded with the state of your residence the pension can be assessed in Germany or if such a contract does not exist with your state of residence. Detailed information concerning in which state your pension is taxable can be obtained from the

Finanzamt Neubrandenburg (Local tax and revenue office in Neubrandenburg)

Postfach 110140

D - 17041 Neubrandenburg

GERMANY

telephone number: +49 395 44222 - 47000,

Fax: +49 395 44222 – 47100

e-mail: ria@finanzamt-neubrandenburg.de

www.finanzamt-neubrandenburg.de

A tax return in Germany - as far as the liability for taxation exists - has generally to be filed by May 31 of the subsequent year, that means the tax return for 2009 has to be filed by May 31, 2010.

The pension insurance institution is obligated to annually report the pension amounts paid to the Zentrale Zulagenstelle für Altersvermögen (ZfA). That authority then will forward the data to the fiscal authorities of the federal states. This forwarding, however, does not excuse pensioners from the necessity to check whether or not they have to file a tax return. Please, notify your pension insurance institution if you require a certification of the amounts of the gross pension that was paid to you from that insurance which is applicable by terms of tax law .

Informations sur l'imposition des pensions de retraite en Allemagne

Une loi relative aux pensions et retraites (Alterseinkünftegesetz) entrée en vigueur le 1er janvier 2005 modifie l'imposition des pensions versées dans le cadre du régime légal de l'assurance sociale allemande. En tenant compte de l'année du premier départ à la pension le service fiscal établit la soi-disante partie imposable de la pension et le montant fixe de l'abattement fiscal. Par partie imposable on entend le pourcentage imposable de votre pension.

Dès 2005 ou avant de cette date les pensions sont imposables à hauteur de 50%. Le montant d'abattement fiscal du principe est considéré chaque année et pour toute la durée du paiement de la pension.

Pour les nouveaux bénéficiaires de pension la partie d'imposition à partir de 2006 est augmentée de deux pour cent et elle est progressivement augmentée de un pour cent pour les nouveaux bénéficiaires de pension à partir de 2021. Ainsi le montant d'abattement fiscal est diminué progressivement pour les nouveaux bénéficiaires de pension de chaque année pour être progressivement entièrement imposable à l'horizon 2040.

Pour vérifier si et le cas échéant dans quelle mesure l'imposition des retraites est effectuée, le service fiscal vérifie la déclaration fiscale des impôts sur le revenu. Les titulaires d'une pension allemande domiciliés à l'étranger sont obligés de présenter une telle déclaration, si selon la Convention entre l'Allemagne et le pays visant à éviter une double imposition la pension peut être imposée en Allemagne ou si il n'existe pas de telle Convention entre les deux pays. Si vous désirez autres précisions sur ces faits, veuillez contacter le service fiscal.

Finanzamt Neubrandenburg

Postfach 110140

D - 17041 Neubrandenburg

ALLEMAGNE

tél. : +49 395 44222 - 47000

fax : + 49 395 44222 - 47100

email : ria@finanzamt-neubrandenburg.de

www.finanzamt-neubrandenburg.de

En Allemagne la déclaration d'impôts sur le revenu – en cas de l'assujettissement à l'impôt- normalement doit être présentée jusqu' au 31.05. de l'année suivante, c.-à-d. celle pour l'année 2009 jusqu' au 31.05.2010.

L' organisme de sécurité sociale allemand est obligé d'aviser le Zentrale Zulagenstelle für Altersvermögen (ZfA) (service pour l'examen des majorations des pensions et du patrimoine pour la vieillesse). Ensuite les dates sont transmises de ce service aux administrations des finances des divers Lands. Or, cette transmission ne dégage pas les retraités et retraitées de leur obligation de contrôler, si une déclaration d'impôts sur le revenu est nécessaire. Veuillez informer votre institut de l'assurance retraite si vous désirez une attestation sur le montant de la pension brute résultant de cette assurance fiscalement déterminante.

Informaciones referente a la tributación de pensiones en Alemania

Con la introducción de la nueva legislación referente a la tributación de pensiones (Alterseinkünftegesetz) han cambiado los reglamentos para la tributación de pensiones pagaderas por la Seguridad Social alemana a partir del 01.01.2005. Dependiendo del año del comienzo primero del pago de la pensión la oficina de hacienda establece la parte efectiva de rendimiento de la pensión y el límite fijo exento de impuestos. La parte de tributación designa el porcentaje de su pensión sujeto a tributación.

Si su pensión ha comenzado en el año 2005 o antes un 50 por ciento de su pensión está sujeto a tributación, y la oficina de hacienda establece un límite fijo exento de impuestos. En principio el límite exento de impuestos permanece invariable para cada año y para la duración total del percibo de la pensión.

A partir de 2006 en cada año para las personas que se jubilen durante el año el porcentaje de tributación irá aumentado un 2% y a partir de 2021 irá aumentado en 1%. Como consecuencia el importe exento de impuestos se reducirá en cada año para las personas que se jubilen en dicho año. Después del 01.01.2040 tributarán por 100 % el importe de las pensiones de los nuevos beneficiarios.

Si y en qué medida hay que pagar impuestos en efecto, está examinado por la oficina de hacienda mediante declaración de renta. Las personas que perciben una pensión alemana y tienen su residencia en el extranjero, están obligadas a presentar dicha declaración, si según el convenio con su país de residencia relativo a la supresión de la doble imposición la pensión puede ser sujeta a tributación en Alemania o si tal convenio con su país de residencia no existe. Informaciones relativo al estado en que debe someter a tributación su pensión pueden ser obtenidas por

Finanzamt Neubrandenburg (Oficina de Hacienda de la Ciudad de Neubrandenburg)

Postfach 110140
17041 Neubrandenburg
ALEMANA

Teléfono: +49 395 44222 – 47000

Fax: ++49 395 44222 - 47100

E-Mail: ria@finanzamt-neubrandenburg.de
www.finanzamt-neubrandenburg.de

Normalmente la declaración de impuesto de renta debe ser presentada en caso de obligación a tributación en Alemania hasta el 31.05 del año siguiente, es decir la declaración de impuesto de renta para el año 2009 debe ser presentada hasta el 31.05.2010. El Instituto de Pensiones está obligado a notificar cada año a la "Zentrale Zulagenstelle für Altersvermögen – ZfA" (Oficina central del seguro de pensiones alemán responsable para la determinación de suplementos para previsión privada complementaria y para tributación de pensiones) referente a los importes de pensiones pagados. Desde ahí los datos son facilitados a las administraciones de hacienda de los Länder. Pero dicha notificación no releva a los pensionistas a examinar, si tienen que presentar una declaración de impuesto de renta. Le rogamos que avise al instituto de pensiones, si referente a su declaración de impuesto de renta necesita un certificado en que consta el importe de su pensión bruto pagadero por el seguro social que está sujeto a tributación.